



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 25 november 2014

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 46.090/II/PF
[...]

[...]

Mijnheer de Directeur,

Ter zitting van 21 november 2014 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die werd ingediend door een Franstalig inwoner van 1640 Sint-Genesius-Rode, die van Eandis een eentalig Nederlands magazine ontving.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u het volgende:

"[...] De cvba Eandis valt overeenkomstig artikel 1, § 1, 2°, onder de toepassing van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT). In de zin van de SWT wordt Eandis beschouwd als een gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten met verschillende regelingen uit het Nederlandse of Franse taalgebied bestrijkt. In artikel 34 wordt vervolgens bepaald welke taakverlichtingen moeten worden nageleefd.

In de gemeente Sint-Genesius-Rode is artikel 25 van de SWT van toepassing waarin bepaald wordt dat in hun betrekkingen met een particulier de plaatselijke diensten de door betrokkene gebruikte taal moeten gebruiken voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. De inwoner van Sint-Genesius-Rode dient ons magazine dus in het Nederlands te ontvangen, wat in casu ook is gebeurd.

Voor de goede orde geef ik nog mee dat het Eandismagazine (NL) niet op naam wordt verstuurd. Het gaat om een huis-aan-huis-bedeling in de gemeenten binnen het werkingsgebied van Eandis. Voor inwoners van Sint-Genesius-Rode die dit wensen, beschikken we over een Franstalige versie van het Eandismagazine. Op eenvoudig verzoek wordt een exemplaar (elektronisch of op papier) zo snel mogelijk (in principe 'per kerende') verstuurd. [...]"

*
* *

Op 13 juni 2014 sprak de VCT zich uit aangaande een gelijkaardige klacht die ingediend werd

door een Franstalige inwoner van de randgemeente Wezembeek-Oppem. Zij bracht terzake advies nr. 45.125 uit, waarin ze het volgende stelde:

"De huis-aan-huisverdeling van het magazine van Eandis in de gemeenten die onder haar toepassingsdomein vallen, zijn berichten of mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De cvba Eandis heeft haar zetel te 9000 Melle en een werkkring die zowel gemeenten van het Nederlandse taalgebied zonder speciale regeling als randgemeenten bedoeld in artikel 7 van de SWT bestrijkt.

Zij is derhalve een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, van de SWT.

Voor de berichten en mededelingen die hij rechtstreeks aan het publiek richt, dient deze dienst de taal of talen te gebruiken van de gemeente waar zijn zetel is gevestigd, conform de bepalingen van artikel 34, § 1, derde lid, van de SWT.

De strikte toepassing van de wet zou tot gevolg hebben dat alle berichten en mededelingen die Eandis rechtstreeks aan het publiek richt, enkel in het Nederlands zouden gebeuren, zelfs voor het publiek van de gemeenten met speciale taalregeling.

Daarom heeft de VCT in haar vaste rechtspraak geoordeeld dat de letterlijke toepassing van de wet tot gevolg zou hebben dat de tweetaligheid voor de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek van de gemeenten uit het ambtsgebied die met een speciale regeling zijn begiftigd, onmogelijk zou worden gemaakt, en dat een dergelijke interpretatie klaar en duidelijk zou indruisen tegen de algemene inrichting van de wet die:

- enerzijds, de homogeniteit van de eentalige gebieden heeft willen verstevigen;*
- anderzijds, uitdrukkelijk faciliteiten heeft toegekend aan de taalminderheden van sommige gemeenten.*

Uit de vaste rechtspraak van de VCT (adviezen nrs. 1.868 van 5 oktober 1967, 3.261 van 18 november 1971, 17.003 van 20 juni 1985, 19.193 van 22 november 1990, 19.203 van 16 januari 1986, 22.125 van 28 maart 1991, 23.142 van 22 januari 1992, 24.134 van 3 maart 1993, 25.109 en 25.111 van 10 maart 1994, 26.053 van 9 februari 1995, 29.043/C van 9 december 1999 en 37.108 van 22 december 2005), blijkt dat een dienst bedoeld door artikel 34, § 1, a, van de SWT, voor de berichten en mededelingen aan het publiek het Frans en het Nederlands gebruikt:

- wanneer hij zich rechtstreeks en in het bijzonder richt tot het publiek van de gemeenten met een speciale regeling;*
- voor de documenten die verplicht ter kennis moeten worden gebracht van het publiek van die gemeenten.*

In het huidige geval is de publicatie die verspreid wordt door Eandis:

- bestemd voor het publiek in het algemeen en niet rechtstreeks voor het publiek van de faciliteitengemeenten,*
- louter informatief en vrijblijvend.*

De cvba Eandis kan in casu haar magazine dan ook niet integraal in een andere taal dan het Nederlands laten publiceren en verspreiden.

Bijgevolg oordeelt de VCT dat de klacht ontvankelijk maar ongegrond is.

Steunend op haar voorgaande adviezen nrs. 27.204 van 8 februari 1996, 28.033A van 6 maart 1997 en 34.253 van 22 mei 2003, aangaande mededelingen die huis aan huis verspreid werden in de randgemeenten, is de VCT echter van oordeel dat het de bvba Eandis toekomt om sommige artikels uit haar magazine, die beide taalgemeenschappen aanbelangen, in het Nederlands en het Frans te stellen."

*
* *

De VCT bevestigt het voornoemde advies 45.125 en acht de klacht eveneens ontvankelijk maar ongegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]